

Tamkang University Academic Year 112, 2nd Semester Course Syllabus

Course Title	ENGLISH TRANSLATION	Instructor	LIN YI-TI
Course Class	TFLXB4F DEPARTMENT OF ENGLISH, 4F	Details	<ul style="list-style-type: none"> ◆ General Course ◆ Required ◆ 2nd Semester
Relevance to SDGs	SDG4 Quality education		
Departmental Aim of Education			
<p>I. Cultivate diverse research specialists with abilities in language, literature, culture, and English teaching.</p> <p>II. Carry on and further the excellent tradition of domestic language instruction and literary research to be a department contributing equally to research and language teaching.</p> <p>III. Foster a holistic learning process by putting equal emphasis on language and literature, theory and practice.</p> <p>IV. Strategies</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Train students' abilities in five skills: English listening, speaking, reading, writing and translation. 2. Promote technologicalization and internationalization. 3. Upgrade the quality and quantity of those students who participate in the Junior Year Abroad program. 4. Launch a common English Proficiency Test and enhance students' competitiveness in the job market. 5. Enrich international video conferencing. 6. Promulgate such areas of research as English and American literature, cultural studies, ecocriticism, and English Teaching. 			
Subject Departmental core competences			
<ol style="list-style-type: none"> A. Strengthen students' abilities in English listening, speaking, reading, writing and translation. (ratio:20.00) B. Develop students' critical thinking skills in an English language learning context.(ratio:20.00) C. Strengthen students' workplace English ability.(ratio:25.00) D. Develop students' professional abilities in linguistics and English teaching.(ratio:25.00) E. Develop students' ability to appreciate Anglophone and Western literatures in cultural and historical contexts.(ratio:10.00) 			

Subject Schoolwide essential virtues

1. A global perspective. (ratio:10.00)
2. Information literacy. (ratio:25.00)
3. A vision for the future. (ratio:10.00)
4. Moral integrity. (ratio:10.00)
5. Independent thinking. (ratio:15.00)
6. A cheerful attitude and healthy lifestyle. (ratio:5.00)
7. A spirit of teamwork and dedication. (ratio:15.00)
8. A sense of aesthetic appreciation. (ratio:10.00)

Course Introduction

The course aims at developing students' English translation skills. With basic translation principles and techniques, students should acquire the ability to translate different types of genres.

The correspondences between the course's instructional objectives and the cognitive, affective, and psychomotor objectives.

Differentiate the various objective methods among the cognitive, affective and psychomotor domains of the course's instructional objectives.

- I. Cognitive : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the cognition of the course's veracity, conception, procedures, outcomes, etc.
- II. Affective : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the course's appeal, morals, attitude, conviction, values, etc.
- III. Psychomotor: Emphasis upon the study of the course's physical activity and technical manipulation.

No.	Teaching Objectives	objective methods
1	Ability to translate from English to Chinese.	Cognitive
2	Ability to translate from chinese to English.	Cognitive
3	Students will be familiar with basic translation skills and be able to utilize translation techniques when doing translation.	Psychomotor
4	Practice translating different types of genres.	Psychomotor

The correspondences of teaching objectives : core competences, essential virtues, teaching methods, and assessment

No.	Core Competences	Essential Virtues	Teaching Methods	Assessment
1	ABCDE	12345678	Lecture, Discussion, Practicum	Testing, Study Assignments, Discussion(including classroom and online), Report(including oral and written)
2	ABCDE	12345678	Lecture, Discussion, Practicum	Testing, Study Assignments, Report(including oral and written)
3	ABCDE	12345678	Lecture, Discussion, Practicum	Testing, Study Assignments, Report(including oral and written)
4	ABCDE	12345678	Lecture, Discussion, Practicum	Testing, Study Assignments, Discussion(including classroom and online), Report(including oral and written)

Course Schedule

Week	Date	Course Contents	Note
1	113/02/19 ~ 113/02/25	課程介紹	
2	113/02/26 ~ 113/03/03	七大類翻譯技巧綜合練習	
3	113/03/04 ~ 113/03/10	主詞：中英翻譯練習	
4	113/03/11 ~ 113/03/17	代名詞：中英翻譯練習	
5	113/03/18 ~ 113/03/24	繪本翻譯初稿分享	
6	113/03/25 ~ 113/03/31	被動語氣：中英翻譯練習	
7	113/04/01 ~ 113/04/07	比較：中英翻譯練習	
8	113/04/08 ~ 113/04/14	期中考前複習	
9	113/04/15 ~ 113/04/21	Midterm Exam Week	
10	113/04/22 ~ 113/04/28	繪本翻譯報告	
11	113/04/29 ~ 113/05/05	繪本翻譯總覽	
12	113/05/06 ~ 113/05/12	頂石展覽	

13	113/05/13 ~ 113/05/19	頂石展覽	
14	113/05/20 ~ 113/05/26	課堂期末考	
15	113/05/27 ~ 113/06/02	Graduate Exam Week	
16	113/06/03 ~ 113/06/09		
17	113/06/10 ~ 113/06/16		
18	113/06/17 ~ 113/06/23		
Key capabilities	self-directed learning Problem solving		
Interdisciplinary	Competency-based education 'competency exploration' sustained competency or global issues STEEP (Society, Technology, Economy, Environment, and Politics)		
Distinctive teaching	Special/Problem-Based(PBL) Courses		
Course Content	Logical Thinking		
Requirement	Attendance and assignments are crucial for this course.		
Textbooks and Teaching Materials	Self-made teaching materials:Presentations, Handouts Using teaching materials from other writers:Handouts		
References	Related translation textbooks		
Grading Policy	◆ Attendance : 20.0 % ◆ Mark of Usual : 30.0 % ◆ Midterm Exam : 25.0 % ◆ Final Exam : 25.0 % ◆ Other < > : %		
Note	This syllabus may be uploaded at the website of Course Syllabus Management System at http://info.ais.tku.edu.tw/csp or through the link of Course Syllabus Upload posted on the home page of TKU Office of Academic Affairs at http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php . ※ Unauthorized photocopying is illegal. Using original textbooks is advised. It is a crime to improperly photocopy others' publications.		